

1. Record Nr.	UNINA9910466887903321
Autore	Klaus Carmen
Titolo	Translationsqualitat und crowdsourced translation : untertitelung und ihre Bewertung - am Beispiel des audiovisuellen Mediums TEDTalk / / Carmen Klaus
Pubbl/distr/stampa	Berlin, Germany : , : Frank & Timme GmbH Verlag, , 2015 ©2015
ISBN	3-7329-9896-7
Descrizione fisica	1 online resource (179 p.)
Collana	Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens, , 1438-2636 ; ; Band 68
Disciplina	621.3897
Soggetti	Audio-visual equipment - Design and construction Audio-visual equipment Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Nota di contenuto	INHALT; ABBILDUNGSVERZEICHNIS; ABKURZUNGSVERZEICHNIS; DANKE ...; EINLEITUNG; THEORETISCHE GRUNDLAGEN; 1 TED UND CROWDSOURCED TRANSLATION; 2 TRANSLATIONSQUALITAT; PRAKTISCHER TEIL; 3 UNTERSUCHUNGSGEGENSTAND; 4 KRITERIEN; 5 ANALYSE; 6 AUSWERTUNG DER UNTERSUCHUNGSERGEBNISSE; FAZIT UND AUSBLICK; LITERATURVERZEICHNIS
Sommario/riassunto	Das Internet wird zum Experimentierfeld: Engagierte Laien stoßen in Felder vor, die bislang Experten vorbehalten waren. Von ihrem Ehrgeiz profitieren u.a. Unternehmen, die Übersetzungen per Crowdsourcing, also durch Beauftragung freiwilliger Internetnutzer, durchführen lassen. Was bedeutet das für die Translationsqualitat? Dieser Frage geht die Autorin mit ihrer Untersuchung untertitelter Vortragsvideos auf der Internetseite TEDTalks nach. Sie entdeckt dabei eine bislang in wissenschaftlichen Arbeiten zur Untertitelung ganzlich unbeachtete Art der audiovisuellen Vertextung. Für die erste deuts